

**Honako hau adierazten dut neure erantzukizunpean**

Declaro lo siguiente bajo mi responsabilidad

<p><b>Ondorengo erroetan agertzen den adin txikikoaren legezko arduraduna naiz. Eskabide honetan nahiz eta aurkeztutako dokumentazioan jasotako datuak egiazkoak dira. Era berean, hala egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu dezakedala adierazten dut.</b></p>	<input type="checkbox"/>	<p>Soy el/la responsable legal de la persona menor de edad que figura a continuación. Son ciertos los datos contenidos tanto en esta solicitud como en la documentación presentada. Asimismo, manifiesto que puedo aportar la documentación que así lo acredite.</p>
--	--------------------------	--

**Haurraren datuak / Datos del niño/a**

<b>Izen-abizenak / Nombre y apellidos</b>			
<b>Jaioteguna / Fecha de nacimiento</b>			
<b>Generoa<sup>1</sup></b>	<input type="checkbox"/> <b>Neska</b> Niña	<input type="checkbox"/> <b>Mutila</b> Niño	<input type="checkbox"/> <b>Ez binarioa<sup>2</sup></b> No binario
	<input type="checkbox"/> <b>Nahiago dut ez erantzun / Prefiero no responder</b>		
<b>Ikastetxea / Centro escolar</b>			
<b>Maila / Curso</b>			

**Legezko arduradunaren datuak (ama, aita edo beste bat).**

**Ondorengo datuek dokumentu ofizialekin eta Erroldarekin bat eguneratuta egon behar dute.**

Datos de la persona responsable legal (madre, padre u otro/a).

Los datos deben facilitarse del mismo modo que figuran en los documentos oficiales y en el Padrón.

<b>Izen-abizenak / Nombre y apellidos</b>			
<b>NAN-AIZ / DNI-NIE</b>			
<b>Helbidea / Domicilio</b>			
<b>Udalerrria / Población</b>			
<b>PK / CP</b>			
<b>Telefonoak</b>	Tel. 1	Tel. 2	
<b>Gizarte Segurantzako zk. (edo baliokidea)</b> Nº seguridad Social (o equivalente)			
<b>E-mail *</b>			

\*Izen-ematea eta zozketaren egoera [www.donostiaeuskaraz.eus](http://www.donostiaeuskaraz.eus) web orrian kontsulta ditzakezu, NAN zenbakiarekin. NAN horrekin egindako izen-emateak soilik ikusi ahal izango dituzu.

\*La matrícula y el sorteo se pueden consultar en la web [www.donostiaeuskaraz.eus](http://www.donostiaeuskaraz.eus), con el número del DNI. Únicamente puedes consultar las solicitudes que se hayan realizado con dicho documento.

1 Ez da derrigorrezkoa erantzutea / No es obligatorio responder

2 Ez du legezko eta administrazioaren alorreko ondorioirik / No tiene consecuencias administrativas ni jurídicas



Zure helbide elektronikoa eman behar duzu zozketaren emaitza zuzenean jakinaraztea nahi baduzu.

Debes facilitar tu dirección de correo electrónico si quieres que te comuniquemos directamente el resultado del sorteo.

### Honako hau adierazten dut neure erantzukizunpean Declaro lo siguiente bajo mi responsabilidad

<b>Beste legezko arduradun bat ere badauka adin txikiko honek, eta horren datuak ondoan zehazten ditut.</b>		<input type="checkbox"/> Existe otra persona que también es responsable legal de este o esta menor de edad, cuyos datos detallo a continuación.	
<b>Izen-abizenak</b> Nombre y apellidos		<b>NAN-AIZ</b> DNI-NIE	
Tel.		E-mail	
<b>Beste legezkoa arduraduna eskaera honen jakinaren gainean dago</b>		La persona está informada sobre esta solicitud y presta su consentimiento para la consulta de los datos indicados en esta solicitud.	
<input type="checkbox"/> Bai / Si		<input type="checkbox"/> Ez / No	
<input type="checkbox"/> Ez dakit / No sé			
<b>Eskaera honetan adierazitako datuak kontsultatzeko baimena ematen diot beste legezko arduradunari.</b>		Doy mi consentimiento para que la otra persona responsable legal consulte los datos indicados en esta solicitud.	
<input type="checkbox"/> Bai / Si		<input type="checkbox"/> Ez / No	

### Zaintza zerbitzua / Servicio de guardería

08:30etik 09:00etara eskainiko da, behar duten familientzat

Se ofrecerá el servicio de 08:30 a 09:00 horas para las familias que lo necesiten

Bai, erabiliko dugu / Sí, lo utilizaremos

Ez, ez dugu erabiliko / No lo vamos a utilizar

### Haurra udalekutik jasotzeko baimena / Permiso para recoger al niño o a la niña de la colonia

Haurra udalekutik jasotzeko baimena izango duten gehienez 4 pertsonen izen-abizenak jarri (identitatea agiri ofizialarekin egiaztatu beharko da, hala eskatuz gero).

**Gogoratu zure izena ere zerrendan sartzea, umea jasotzera joan behar baduzu.**

Baimena ematen diezun pertsonen zerrenda gordetzea gomendatzen dizugu.

Indicar nombre y dos apellidos de hasta 4 personas que tendrán autorización para recoger al niño o a la niña de la colonia (deberán verificar su identidad con documento oficial, si así se lo solicitan).

**Recuerda incluir tu nombre en esta lista, si tienes previsto acudir a recoger al niño o la niña.**

Se recomienda guardar el listado de personas que están autorizadas.

<b>1</b>	<b>Izen-abizenak / Nombre y apellidos</b>
<b>2</b>	<b>Izen-abizenak / Nombre y apellidos</b>
<b>3</b>	<b>Izen-abizenak / Nombre y apellidos</b>
<b>4</b>	<b>Izen-abizenak / Nombre y apellidos</b>

**Baimena / Autorización**

- Bai, haurra etxera bakarrik joateko baimena ematen dut (8 urte bete baditu bakarrik)**  
Sí, autorizo a que el niño o la niña pueda ir solo/a a casa (solo si ha cumplido ya los años)

**Jasotze-puntuak / Puntos de recogida**

**Oharra:** Auzo eta gunek aldatzea gerta daiteke, izen-emate kopuruengatik eta Euskara Zerbitzuaren eskumenetik at geratzen diren arrazoiengatik. Hala gertatuko balitz, Euskara Zerbitzuak aldaketan berri emango lieke dagokien erabiltzaileei.

**Nota:** Estos puntos y barrios de recogida podrían variar debido al número de inscripciones y debido a causas ajenas al Servicio de Euskera. Si así ocurriera, el Servicio de Euskera informaría sobre los cambios a las personas usuarias que corresponda.

**1. aukera jarri / Escoger 1ª opción**

Aiete	<input type="checkbox"/>	Aiete ikastetxea, Arostegi kalea, 1
Altza	<input type="checkbox"/>	Altza Herri ikastetxea, Txapinene, 21
Amara	<input type="checkbox"/>	Amara Berri ikastetxea, Salaberria kalea
Antigua	<input type="checkbox"/>	Jakintza ikastetxea, Erregezaintza kalea, 12
Gros-Ategorrieta	<input type="checkbox"/>	Zuhaizti-Ategorrieta ikastetxea, Atarizar Kalea, 22
Loiolako Erriberak - Loiola	<input type="checkbox"/>	Ikasbide ikastetxea, Pablo Gorosabel, 1
Parte Zaharra	<input type="checkbox"/>	Orixe-Urgull ikastetxea, San Bizente kalea, 2
* Bidebieta	<input type="checkbox"/>	Mendiola ikastetxea, Serapio Mujika, 16

\* 2025/2026 ikasturtean etorri diren haurrentzako puntua, euskararen ezagutza urria dutenentzat. Bidebietako Mendiola ikastetxea hautatu behar da, bertan parte hartzeko (Serapio Mujika, 16. Autobus, Euskotren eta Renfe trenak gertu). Adina: 6-11 urte (LH1-5).

\* Punto para niños y niñas que han venido durante el curso 2025/2026 con un conocimiento muy limitado de euskera. Se tendrá que seleccionar el centro escolar Mendiola de Bidebieta (Serapio Mujika, 16. Cerca del autobús, Euskotren y trenes Renfe). Edades: 6-11 años (EP1-5).

Gerta daiteke zozketan plazarik ez lortzea zuk eskatutako tokian. Nahi baduzu, zehaztu hemen zure bigarren aukera, plaza hori ematen saiatuko gara.

Es posible que en el sorteo no obtengas una plaza en el lugar solicitado. Si quieres puedes indicar tu 2ª opción, e intentaremos asignarte esa plaza.

**2. aukera jarri / Escoger 2ª opción**

Aiete	<input type="checkbox"/>	Aiete ikastetxea, Arostegi kalea, 1
Altza	<input type="checkbox"/>	Altza Herri ikastetxea, Txapinene, 21
Amara	<input type="checkbox"/>	Amara Berri ikastetxea, Salaberria kalea
Antigua	<input type="checkbox"/>	Jakintza ikastetxea, Erregezaintza kalea, 12
Gros-Ategorrieta	<input type="checkbox"/>	Zuhaizti-Ategorrieta ikastetxea, Atarizar Kalea, 22
Loiolako Erriberak - Loiola	<input type="checkbox"/>	Ikasbide ikastetxea, Pablo Gorosabel, 1
Parte Zaharra	<input type="checkbox"/>	Orixe-Urgull ikastetxea, San Bizente kalea, 2
* Bidebieta	<input type="checkbox"/>	Mendiola ikastetxea, Serapio Mujika, 16

\* **2025/2026** ikasturtean etorri diren haurrentzako puntua, euskararen ezagutza urria dutenentzat. Bidebietako Mendiola ikastetxea hautatu behar da, bertan parte hartzeko (Serapio Mujika, 16. Autobus, Euskotren eta Renfe trenak gertu). Adina: 6-11 urte (LH1-5).

\* Punto para niños y niñas que han venido durante el curso **2025/2026** con un conocimiento muy limitado de euskera. Se tendrá que seleccionar el centro escolar Mendiola de Bidebieta (Serapio Mujika, 16. Cerca del autobús, Euskotren y trenes Renfe). Edades: 6-11 años (EP1-5).





## Beste erantzukizun eta baimenak / Otras declaraciones y autorizaciones

**Baimena ematen diot** Donostiako Udalari, haurraren osasun datuak tratatzeko, besteak beste alergi, behar bereziei eta botikei dagokienak.

**Baimena ematen diot** Donostiako Udalari, haurrei Udalekuen baitan ateratako argazkiak editatu eta udal webgunean argitaratzeko.

**Baimena ematen diot** Udalari, beharra sortuz gero, haurra osasun etxean artatua izan dadin eta premia larria izango balitz, beharrezko erabaki medikuak har daitezten, betiere Osakidetzaren zuzendaritzapean.

Udalaren Euskara Zerbitzuari **baimena ematen diot** emandako emaila erabiltzeko puntualki Euskara programen inguruko informazioak bidaltzeko.

**Autorizo** expresamente al Ayuntamiento de San Sebastián, a tratar datos de salud del niño/a inscrito, tales como alergias, necesidades especiales o medicamentos a suministrar.

**Autorizo** expresamente al Ayuntamiento de San Sebastián, a editar y publicar en la página web municipal fotografías sacadas en las Colonias.

**Autorizo** al Ayuntamiento a que, en caso de necesidad, el niño o la niña sea atendido/a en el centro de salud y en caso de urgencia, se tomen las decisiones médicas necesarias, siempre bajo la dirección de Osakidetza.

**Autorizo** al Servicio de Euskera del Ayuntamiento a utilizar el email de la inscripción para enviar información de forma puntual sobre programas de euskera.

## Egiazta daitekeen dokumentazioa / Documentación verificable

Interesdunek eskubidea dute administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administrazio egin dituen dokumentuak ez aurkezteko (Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28. artikulua).

Udalak/Mendeko erakundeak informazio hau kontsultatu behar du:

- Diru-sarrerak Bermatzeko Errenta (DBE)
- Gizarte larrialdietarako laguntzak
- Familia ugarien tituluak
- Errenta-maila (PFEZ-Gipuzkoako Foru Ogasuna)
- Donostiako biztanleen udal errolda
- Bizitzeko Gutxieneko Diru-Sarrera (BGDS)

Donostiako Udalak/Mendeko erakundeak edozein unetan kontsultatu edo eskuratu ahal izango ditu agiri horiek espedientea tramitatzeko den bitartean, salbu eta interesdunak horren aurka egiten badu, arrazoiak emanda. Kasu horretan, egiaztatzea nahi ez den dokumentazioa aurkeztu beharko da.

Las personas interesadas tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración (Artículo 28 de la Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas).

La documentación a consultar por el Ayuntamiento/Ente dependiente es la siguiente:

- Renta de Garantía de Ingresos (RGI)
- Ayudas de emergencia social
- Títulos de familia numerosa
- Nivel de renta (IRPF-Hacienda Foral de Gipuzkoa)
- Padrón municipal de habitantes de San Sebastián
- Ingreso Mínimo Vital (IMV)

El Ayuntamiento de San Sebastián/Ente dependiente podrá consultar o recabar dichos documentos en cualquier momento de la tramitación del expediente salvo que la persona interesada se oponga a ello, de manera motivada. En ese caso, deberá aportar la documentación a cuya comprobación se opone.

AURKA EGITEN DUT

ME OPONGO

Adierazi zein kontsult(ar)en aurka egiten duzun, eta aurka egiteko arrazoi(a)k zein d(ir)en:

Indique la(s) consulta(s) a la(s) que se opone y el motivo de oposición:

Tokia eta eguna / Lugar y fecha \_\_\_\_\_



**Legezko arduradunaren sinadura (ama, aita edo beste bat)**  
Firma de la persona responsable legal (padre, madre o tutora legal)

**Haurren beharrak komunikatzea / Comunicación de necesidades de los niños/as**

**Botikak ematea / Administrar medicamentos**

Baimentzen duen pertsonaren izen-abizenak / Nombre y apellidos de la persona que autoriza

Honela jarduten du  
Actúa como

Ama / Madre

Aita / Padre

Legezko tutorea / Tutor/a legal

Eskatzen dut behean aipatutako botikak ematea.

Solicito que administren el medicamento abajo indicado.

Gure seme-alabaren hezitzaileari adierazten diot, nire guztizko ardura hartuta

Lo que pongo en conocimiento de la persona educadora de mi hijo/a, bajo mi total responsabilidad.

**Botika / Medicamento**

Botikaren izena / Nombre del medicamento	
Egunak / Días	
Datak / Fechas	
Dosia / Dosis	
Emateko ordua / A qué hora	
Harremanetarako telefonoa(k) Teléfono(s) de contacto	

**Alergiak, intolerantziak / Alergias, intolerancias**

**Beste beharrak / Otras necesidades**

**Oharrak / Observaciones**

Tokia eta eguna / Lugar y fecha \_\_\_\_\_

**Sinadura / Firma**

**Oharra**

Datuen jasotzea eta tratatzea beharrezkoa da adingabeen beharrak asetzeko, baita sor daitezkeen osasun arazoentzat ere.

**Nota**

La recogida y tratamiento de estos datos resulta imprescindible para atender las necesidades de menores, así como para la identificación de posibles problemas de salud.



sun-larrialdiak kudeatzeko ere. Enpresa zerbitzu-emaileak datuetara sarbidea izango du aipatu helburuak betetzeko.

así como para las urgencias médicas que pudieran surgir. La empresa prestadora del servicio tendrá acceso a dichos datos para el cumplimiento de las finalidades descritas.

## Datu babesari buruzko oinarrizko informazioa

### Información básica sobre protección de datos

<b>Arduraduna</b> Responsable	<b>Donostiako Udala</b> Ayuntamiento de San Sebastián
<b>Helburua</b> Finalidad	<b>Motibazioa, ezagutza, hizketaren praktika eta euskararen erabilera sustatzeko jardueren garapenarekin lotutako informazio pertsonala kudeatzea.</b> Gestión de la información personal relacionada con el desarrollo de actividades para fomentar la motivación, el conocimiento, la práctica del habla y el uso del euskara.
<b>Legitimazioa</b> Legitimación	<b>Botere publikoaren egikaritzea eta interes publikoa DBEOren 6.1.e) artikulua.</b> Ejercicio de la potestad pública e interés público: art. 6.1.e) RGPD.
<b>Hartzaileak</b> Personas destinatarias	<b>Legeak ezarritakoak eta tratamendu honen esparruan aplikagarri direnak.</b> Las establecidas legalmente y que sean de aplicación en el ámbito de este tratamiento.
<b>Eskubideak</b> Derechos	<b>Datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea duzu, bai eta informazio gehigarrian zehaztutako beste eskubide batzuk ere.</b> Tiene derecho a acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos detallados en la información adicional